

века (в самом широком смысле), а исследование собственно запретов востребовано культурологами и историками разных видов искусств и социальных практик. Большинство авторов сконцентрировалось на способах преодоления/изживания запретов как механизме развития культуры.

По материалам конференции издан сборник научных статей — VII выпуск серии «Неканоническая эстетика»: «Все запреты мира. Табу в литературе и искусстве» (Тверь, 2020).

© С. В. Денисенко

DOI: 10.31860/0131-6095-2021-2-271-273

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ СЕМИНАР «ПРОБЛЕМА ЦИФРОВОЙ ТЕКСТОЛОГИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДОСТОЕВСКОГО»*

19 и 22 мая 2020 года в формате Интернет-конференции на платформе Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (Санкт-Петербург) состоялись Международный научно-исследовательский семинар и круглый стол «Проблема цифровой текстологии произведений Достоевского». В них приняли участие ведущие специалисты по этим темам из ИРЛИ РАН, Санкт-Петербургского государственного университета, Литературно-мемориального музея Ф. М. Достоевского, Петрозаводского государственного университета и других организаций.

Доклад Н. А. Тарасовой (Санкт-Петербург) «Современные концепции представления рукописей в среде Интернет» был посвящен актуальным на сегодняшний день проблемам электронного представления рукописного наследия мировых классиков. В нем были проанализированы наиболее репрезентативные зарубежные и российские проекты цифровых архивов литературного наследия, на примере которых можно систематизировать данные о принципах организации материала и его электронного представления. Докладчиком были выделены достоинства и недостатки существующих концепций, а также обоснована собственная концепция электронного архива рукописей Ф. М. Достоевского. Основной задачей электронной публикации рукописей является максимально полное, точное и функциональное отражение особенностей авторской работы над текстом с помощью средств программирования, которые позволили бы разработать новые интерактивные способы представления текста на всех этапах его истории.

В докладе «Проблема трансформации текста Достоевского в гипертекст» В. Н. Захаров

(Москва, Петрозаводск) отметил, что любое произведение существует как текст: устный, рукописный, печатный, теперь и цифровой. Каждый вид текста обладает своими уникальными возможностями в выражении авторского смысла. Текстология сейчас на деле — главная филологическая дисциплина, с критики текста должно начинаться каждое серьезное научное исследование. Цифровые технологии создают новый тип текста, который интегрирует устный, рукописный и печатный тексты, имеет исключительные возможности презентации смысла и расширения культурного контекста. Этот вид текста Захаров предложил назвать гипертекстом.¹ В докладе было обосновано наделение понятия «гипертекст» новыми значениями, которые возникают в результате многоуровневой разметки, дают возможность визуализации текста, его насыщения новыми смыслами, расширения текста внетекстовой информацией. Вопрос о том, что делать с этим хаотическим объемом информации, возникающим в результате трансформации текста в гипертекст, также непрост. На данном этапе наиболее перспективно, с точки зрения докладчика, использование гипертекстовой информации в исследованиях проблем атрибуции. В докладе были выделены и прокомментированы сильные и слабые стороны существующих методик определения авторства.

В докладе Б. Н. Тихомирова (Санкт-Петербург) «Фрагмент несохранившегося рассказа Ф. М. Достоевского „Домовой“ (1848): Проблемы текстологии (РГАЛИ. Ф. 212.1.1)» рассматривался дискуссионный вопрос текстологической интерпретации одного из двух

* Хроника семинара подготовлена в рамках проекта Российского научного фонда «Рабочие тетради Ф. М. Достоевского: первая полнотекстовая публикация автографов в их динамической транскрипции» (№ 16-18-10034), ИРЛИ РАН.

¹ Термин «гипертекст» введен в 1960-е годы математиком и философом Тедом Нельсоном и используется в нескольких значениях: во-первых, для обозначения текста, связанного разными переходами таким образом, что его можно читать в произвольном порядке; во-вторых, для обозначения текста, созданного с помощью интерактивных ссылок на другие документы, мультимедийные объекты и т. п.

сохранившихся творческих автографов Достоевского 1840-х годов. Дважды в публикациях первого (1972. Т. 2) и второго (2014. Т. 2) академических Полных собраний сочинений писателя этот автограф представлен как набросок неосуществленного замысла рассказа «Домовой». В докладе проанализированы значимые особенности автографа, описание которых отсутствует в примечаниях обоих академических изданий, позволяющие заключить, что перед нами листок наборной рукописи произведения. По предположению автора доклада, совпадающего в этом отношении с позицией составителей фундаментального «Описания рукописей Ф. М. Достоевского» (М., 1957), этот автограф представляет собой не набросок неосуществленного замысла, а фрагмент наборной рукописи завершеного, но несохранившегося рассказа «Домовой», входившего по замыслу Достоевского в цикл «Рассказов бывалого человека». При этом Б. Н. Тихомиров солидаризировался с предположением И. А. Битюговой, согласно которому сохранившийся листок с фрагментом рассказа был в июле 1848 года послан Достоевским его поклоннику, выразившему желание получить автограф любимого писателя. В докладе были также рассмотрены вопросы датировки автографа и места сохранившегося фрагмента в композиции рассказа.

С. А. Кибальник (Санкт-Петербург) выступил с докладом «К вопросу о прототипах главных героев романа Достоевского „Бесы“ (на материале его рабочих тетрадей)». Он отметил, что опубликованные в первом академическом издании подготовительные материалы к роману «Бесы» содержат пометы Достоевского о том, что образ одного из его главных героев — Петра Верховенского — стилизован им под М. В. Петрашевского. В то же время комментаторы этого издания обнаружили в рабочих тетрадях Достоевского помету, отчасти подтверждающую гипотезу Л. П. Гроссмана о том, что одним из главных прототипов Ставрогина был Н. А. Спешнев. В докладе проанализированы под этим углом зрения ранние наброски к «Бесам», в которых будущей Ставрогин являлся еще под именем «Князя». В отличие от всех предыдущих работ по этому вопросу, эти ранние наброски — так же как и окончательный текст романа — сопоставлены автором доклада с личными впечатлениями Достоевского от общения со Спешневым не только в 1848–1849 годах, но и уже после возвращения его из ссылки, в 1860-е годы, а также с печатными материалами и устными рассказами о пребывании Петрашевского вместе со Спешневым в Александровском заводе и в Иркутске.

Е. И. Вилкова (Санкт-Петербург) в докладе «Атрибуция авторства: современные методы и полезные ресурсы» отметила, что определение авторства по сей день остается одной из самых ключевых, но в то же время и самых сложных задач текстологии. Исследовательница попыталась ответить на вопрос о том, могут ли современные компьютерные методы по-

мочь в решении этой задачи. В докладе были рассмотрены основные типы таких подходов, названы их главные преимущества, недостатки и ограничения в использовании. В нем также были перечислены электронные ресурсы, которые могут быть полезны для атрибуции. По мнению Е. И. Вилковой, наиболее эффективными из них являются разработанный в Петрозаводском государственном университете программный комплекс «СМАЛТ» и пакет *stylo* языка программирования R, разработанный группой польских ученых, но применимый и к русскоязычным текстам. Однако и эти методы нельзя использовать слепо. Приоритетными, по мнению исследовательницы, по-прежнему остаются традиционные филологические подходы.

В докладе В. М. Дмитриева (Санкт-Петербург) «„Детские“ истории в романе Достоевского „Подросток“: К истории текста» впервые была предпринята попытка проследить развитие истории «мальчика с птичкой» в подготовительных материалах к этому роману. Речь идет об одной из намечаемых сюжетных линий — возможной конкретизации истории «замученного ребенка», вокруг которой скапливается целый комплекс мотивов: птичка, пасынок, «разрывание рта», бегство, поиски, помощь Подростка, самоубийство. Сначала этот мотив фигурирует в творческих рукописях как составная часть тематического комплекса, связанного с образом Ставрогина и коротко обозначаемого в творческих рукописях «жучок». Параллельно намечаются варианты, где история замученного мальчика становится предлогом соперничества между «хищным типом» и Подростком, будущими Версиловым и Аркадием Долгоруким. С появлением в рукописях Макара Долгорукого связаны первые наброски сказа о купце Скотобойникове, куда уже на заключительном этапе работы над романом будут перенесены мотивы истории «мальчика с птичкой». В докладе предложен анализ прагматики подобного переноса. Впервые, перенос связан с необходимостью смены мотивировки в романе: как и в других случаях (эпизод с Аришей, исключенный из черновой редакции), Достоевский стремится избежать прямой связи между событиями в романе и изменением героя. Во-вторых, помещенная в романе в форме «сказа», история «мальчика с птичкой» выполняет функцию «текста в тексте» и позволяет «прочитать» сюжет романа на чужом языке. В-третьих, Аркадий Долгорукий пересказывает историю купца Скотобойникова «слогом» Макара, и это единственный случай в романе, когда Аркадий стремится не пересказать «своими словами», но воспроизвести «язык», что инициирует остраивающее действие этой истории на самого героя, которого невозможно было бы добиться при помощи умножения «детских» историй в романном времени. Особое внимание в докладе обращено на композицию «Подростка»: «сказ» помещен именно в начало третьей части, поскольку выполняет функцию торможения, позволяющую

очертить метонимические связи между сказом о купце Скотобойникове и записками Под-ростка.

М. В. Ткаченко (Санкт-Петербург) выступила со стендовым докладом «Из опыта работы над „переводом“ рабочих тетрадей Ф. М. Достоевского». Перевод рабочих тетрадей Достоевского на современную орфографию и пунктуацию, отметила она, предполагает необходимость решения ряда проблем, которые так или иначе отсылают к понятию авторской воли. Несмотря на то, что автор является ключевой фигурой интерпретации, вопрос аутентичности выявленных смыслов все же зачастую остается открытым. В качестве наиболее дискуссионных проблем, с которыми сопряжена работа по «переводу» рабочих тетрадей на современную орфографию и пунктуацию, по мнению Ткаченко, можно выделить необходимость выработки единого метода в оформлении прямой речи, сохранение авторской пунктуации, в том числе и так называемых интонационных запятых. Исследовательница полагает, что перевод реплик на французском языке также сопряжен с определенными трудностями. Последние были в первую очередь связаны с языковой реформой, проведенной во Франции в 1990 году, и вопросом необходимости следования новым правилам орфографии. В целом опыт «перевода» рабочих тетрадей Достоевского показал, что разные подходы, выработанные текстологами, в данном случае не только не вносят путаницы, но и создают картину поливариантности методов работы с индивидуальной авторской пунктуацией. «Архив Достоевского», созданный в ходе реализации одноименного проекта, дает возможность не просто обратиться к разным способам интерпретации, но также и сопоставить рукопись с ее расшифровкой и «переводом». Это дает представление о бытовании произведения, динамике развития языка и существующих методах прочтения аутентичного текста.

Программу второй половины дня составил круглый стол, посвященный проблемам разработки информационного портала проекта. Вниманию слушателей были предложены два доклада с презентациями, завершившиеся обсуждением.

В докладе «Принципы подготовки и онлайн-публикации текстологических материалов на примере расшифровок рабочих тетрадей Ф. М. Достоевского» И. А. Мбого (Санкт-Петербург) отметила, что разработчики ресурсов, связанных с публикацией материалов архивов и их расшифровок, сталкиваются с несколькими типами довольно сложных задач по подготовке оцифрованных рукописей и их транскрипций к публикации, а также по алгоритмической обработке и представлению материалов. Программная обработка текстов невозможна без специальной разметки, способной выделить различные элементы творческого процесса автора, например вычеркнутый или дописанный текст. В основном системы аналогичной направленности, такие как «Тек-

стограф» и «Видеотекст», реализовали визуальные онлайн-инструменты, позволяющие размечать фрагменты авторской правки. В проекте «Архив Достоевского» (dostoevsky-archive.ru) разработан другой подход, связанный с тем, что на момент создания сайта уже было расшифровано и размечено большое количество рукописей, что привело к идее использовать подготовленный материал в существующем виде. После проведения алгоритмической обработки файлов MS Word осуществляется массовая пакетная загрузка страниц на сайт. Такой подход позволил осуществить масштабную загрузку материалов, избежать повторной разметки и ручной загрузки страниц. На текущий момент опубликовано 17 тетрадей, содержащих около 3000 страниц рукописного текста Достоевского с его расшифровками и комментариями к нему.

В. В. Захаркина (Санкт-Петербург) выступила с докладом «Онлайн-инструменты исследователя для текстологического анализа предварительно размеченных материалов на примере расшифровок рабочих тетрадей Ф. М. Достоевского». Ее доклад был посвящен проблемам алгоритмической обработки и визуализации транскрипций. Она подчеркнула особую роль гипертекстовой разметки в контексте парадигмы разделения формальных описаний структуры, внешнего отображения и функциональности. Для разметки могут быть использованы различные универсальные или специализированные формальные языки, обеспечивающие дальнейшую программную обработку и анализ размеченных текстов. Отдельной технологической задачей при онлайн-публикации является представление данных в форме, позволяющей специалистам эффективно работать с материалами. Инструментарий исследователя включает ряд уровней (от общей навигации до отображения конкретной страницы рукописи), на каждом из которых могут быть применены как типовые, так и оригинальные решения. Особый интерес представляют принципы отображения текстологических сущностей, базирующиеся на интерпретации разметки. При подготовке «Архива Ф. М. Достоевского» были реализованы возможности, эффективность которых еще предстоит оценить. Это режимы, позволяющие независимо переключать варианты отображения отдельных элементов (например, вычеркнутый или вставленный автором текст), варианты пошагового отображения слоев авторской правки. Развитие инструментов визуализации и интерактивных возможностей рассматривалось в докладе как одна из перспективных задач.

Участие в работе круглого стола, помимо докладчиков, приняли все участники семинара, а также Л. В. Алексеева (Петрозаводск), И. А. Сосунова (Санкт-Петербург), Ми Суйян (Шанхай, КНР).